



MONIKKOIHIN LIITTYVIÄ LASTEN- JA NUORTENKIRJOJA

FM **Yrsa Rekola** on koonnut kaksi listaa lasten- ja nuorten kirjoista, joissa kaksoset tai monikot ovat pää- tai sivuhenkilönä. Hän on käsitellyt osaa näistä kirjoista kahdessa artikkelissaan, jotka Suomen Nuorisokirjallisuuden instituutti (SNI) on julkaissut Onnimanni-lehdessään. "Kaksosia kuvakirjoissa: kissoja ja myyriä" -artikkeli (Onnimanni 1/2005) käsittelee lasten kuvakirjoja ja "Parit ja peilit" -artikkelissa puolestaan käsitellään nuorisokirjoja (Onnimanni 4/2004). Kaikkia kirjalueteloissa esitettyjä kirjoja ei kuitenkaan ole käsitelty Onnimannin artikkeleissa. Rekolan aiheena on kirjoittaa vielä kolmas artikkeli, joka käsittelee ns. fantasiakirjoja.

Kirjalistassa on joidenkin kirjojen kohdalla tieto 2. tms. painoksen ilmestymisvuodesta eikä ensimmäisestä. Tämä johtuu siitä, että kirjastossa tai SNI:N kokoelmista on puuttunut kyseisen kirjan 1. painos tai tietoa ei ole muuten voitu varmistaa. Listassa on mainittu myös useita hengellisiä kirjasia, koska ne ovat olleet SNI:n vanhojen kirjojen kokoelmissa. Kirjalistat julkaistaan Suomen Nuorisokirjallisuuden instituutin ja artikkelin kirjoittajan Yrsa Rekolan luvalla. Anna-Katriina Salmikangas on muokannut kirjalistoja tekijän luvalla. Yrsa Rekola on tehnyt viimeisimmän päivityksensä vuoden 2004 joulukuussa.

Toivomme teidän täydentävän näitä kirjalistoja omilla suosikeillanne. Kirjavinkkejä voi lähettää Suomen Monikkoperheet ry:n toimistolle [toimisto\(at\)suomenmonikkoperheet.fi](mailto:toimisto(at)suomenmonikkoperheet.fi)

KAKSOSET KUVAKIRJOISSA

Brown, Janet Allison: Tuplatohinat-sarja; Kuka häärää keittiössä, Kirjavat kädet, Salainen maja, Kasva pikku siemen. Kuv. Frank Endersby. Kustannus-Mäkelä 2002.

Burny Bos (kert.), Beer, Hans de (kuv.), : Myyräsen perhe (Familien Maulwurf). Lasten Keskus 1994-2001. Sarjassa mm.: Voi hyvä tavaton! (Verflixt und zugenagelt!); Homma hanskassa (Alles im Griff!); ... ilmapiiri tihenee. (Dicke Luft!); Paljon onnea vaan! (Herzlichen Glückwunsch!).

Cavonius, Margit: Tvillingarnas födelsedag. Kuv. Gun Lanciai. Söderström 1953.

Dugan, William: Eväskorikirja. Tammi 1968.

Eskola, Eija-Inkeri: Hamaniisu ja Hanttapuli. Kuv. Markus Majaluoma. Tammi 1991.

Fleming, Ian: Ihmeauto Chitty Chitty Bang Bang. (The Adventure of Chitty Chitty Bang Bang, 1968). Elokuvasovituksen pohjalta kirj. Albert G. Miller. Gummerus 1969.

Fleming, Ian: Chitty Chitty Bang Bang (Chitty Chitty Bang Bang.1965). Art House 2003.

Green, Krister: Tontun ihmeellinen lahja (Tomtens underbara gåva, 1991). Kuv. Lars Carlson. Lasten Parhaat Kirjat 1997.

Groupe, JAY (kuv.): Nikki ja Niitta. Suomeksi kertonut Mirja Rutanen. Kirja-Lito 196-?. Koru-sarja.

Niemi, Teija: Pulu Arnold. Weilin + Göös, 1987. Kuv. Jukka Lemmetty.

Haakana, Anna-Liisa: Huityttö ja Pampoika. Kuv. Pirkko-Liisa Surojegin. WSOY 1999.

Hansen, Ib: Kaksoset maalla. (Tvillingerne på bondegården, 1969); Kaksoset sirkuksessa (Tvillingerne i cirkus, 1971); Kaksoset satamassa (Tvillingerne på havnen, 1971).

Weilin+Göös 1971.



Havukainen, Aino - Toivonen, Sami: Veera lääkärissä. Otava 1999; Veera ja menopelit. Otava 2000; Veera ja maatalon eläimet. Otava 2001; Tatu ja Patu Helsingissä. Otava 2003; Tatu ja Patu päiväkodissa. Otava 2004. Tatun ja Patun oudot kojeet. Otava 2005.

Lapintie, Tarja: Lassi ja kissakaksoset. Otava 1997.

Laulajainen, Leena: Vompattisatuja. Kuv. Jukka Lemmetty. Tammi 1999.

Lehtonen, Joel: Tarulinna. 1906.

Manninen, Kirsti: Pikkukatit ja väkivahva Otto. WSOY 1990; Pikkukatit karkuteillä. WSOY 1991. Kuv. Pirkko Kanerva. (Kissalanharjun kirjasto 1-2)

McKie, Anne - McKie Ken (kuv.): 100 iltasatua (My greatest book of bedside stories). Kirjalito 1997.

Mickwitz, Camilla (kert. ja kuv.): Emilia ja kaksoset. Lasten Parhaat Kirjat 1988.

Mäkelä, Hannu: Kaksi prinsessaa. Tammi 2004.

Niit, Ellen: Tiinan ja Taavin tarina. (Tiina ja Taavi jutud, 1970). Kuv. Edgar Valter. Kansankulttuuri 1974.

Paakkinen, Eila: Kesä Kukkamummon luona. WSOY 1987.

Parvela, Timo: Anna ja Antti –kirjat. Kuv. Taru Castrén, WSOY 1999-2002.

Pim ja Pom: kertomus pienistä kaksosista, jotka asuivat maalaistalossa. Paletti 1959.

Reis, Vladimir (kert.): Satuja Etelämeren saarilta (Märchen aus der Südsee, 1976). Weilin+Göös 1980.

Schultz, Göran ja Monica Schultz: Me olemme Bu-Ran ja Seo-Ran Koreasta (Här kommer Bu-Ran och Seo-Ran från Korea, 1989). Kustannus-Mäkelä 1990.

Smith, Wendy: Telonius ja kaksoset (Twice Mice, 1987). Kustannus-Mäkelä 1987.

Topelius, Zacharias: Pikku Lauri ja muita satuja (Lasse liten och andra sagor, 1949). Kuvataide 1952. (kuvituksessa kaksosilta näyttäviä lapsia)

KIRJOJA, JOISSA PÄÄ- TAI SIVUHENKILÖINÄ ON KAKSOSIA

Ahnrud, Sivar:

Valokuvattu varkaus: poikien seikkailuromaani (Motorcykelmysteriet). Suom. Pentti J. Huhtala. Gummerus 1956.

Punaisen bussin arvoitus. Etsiväkaksoset ; 1 (Dubbeldäckarmysteriet, 1967). Suom. Rauni Kanerva. Karisto 1971.

Salkkuarvoitus. Etsiväkaksoset ; 36. (Portfölj-mysteriet, 1972). Suom. Esko Louhiala. Karisto 1990.

Purjelentoarvoitus (Segelflygmysteriet, 1974). Suom. Rauni Kanerva. Karisto 1975.

Etsiväkaksoset (Tvillingsdetektiver)-sarjan kirjoja.

Luettelossa mainittu Ahnrudin kirjojen suomennoksista ensimmäiset ja viimeinen sekä muiden kirjoittajien kirjoista ainoana suomennettu.

Alcott, Louisa May:

Viimevuotiset ystävämme (Good Wives, 1869). Suom. Annikki Haahti. WSOY 1921.

Pikku miehiä (Little Men, 1918). Suom. Wille Hynynen. WSOY 1918.

Plumfieldin pojat (Joy's Boys, 1886). Suom. Elma ja Aarni Voipio. WSOY 1950, 2.p.

Berrisford, Judith M.: Jutta ponileirillä (Jackie's Pony Camp Summer, 1968). Suom. Pirjo-liris Manninen. Weilin + Göös 1975.



Brown, Janet Allison: Tuplatohinat-sarja. Kuv. Frank Endersby. Suom. Sinikka Sajama. Sarjassa ilmestyneet: Kasva, pikku siemen! (Grow, little seed). Kustannus-Mäkelä 2002. Kirjavat kädet (The painted hand). Kustannus-Mäkelä 2002.

Kuka häärää keittiössä? (Who's in the kitchen?). Kustannus-Mäkelä 2002.

Salainen maja (The secret den). Kustannus-Mäkelä, 2002.

Carrol, Jacqueline So little time- sarja, mm.:

Deittailun alkeet (How to Train a Boy, 1999) Suom. Johanna Henriksson. Otava 2004

Edustuskundi (Instant Boyfriend, 1999), Suom. Johanna Henriksson. Otava 2004.

Ei voi olla totta (Too Good To Be True, 2002). Suom. Johanna Henriksson. Otava 2004.

Vain meidän kesken (Just Between Us, 2002). Suom. Johanna Henriksson. Otava 2004.

Cavanaugh, Helen: Aina Kakkonen (Second Best, 1979), Suom. Anna-Maija Viitanen. WSOY 1989. Wildfire-sarja.

Cras, Bengt-Åke:

Aikalisä (En mot alla, 1998) suom. Katriina Savolainen. Tammi, 2001

Revanssi (Revanschen, 1999). Suom. Katriina Savolainen. Tammi 2002.

Punainen kortti (Rött kort, 2000). Suom. Katriina Savolainen. Tammi 2003. (sarja jatkuu)

Dieckman, Maijaliisa:

Kaksoiset ja kadonnut sisar. WSOY 1986

Kaksoiset ja rahalippaan arvoitus. WSOY 1987

Kaksoiset ja Turun linnan aave. WSOY 1988.

Kaksoiset ja Pyhän Yrjänän lohikäärme. WSOY 1989

DiTerlizzi, Tony ja Holly Black: Spiderwickin kronikat (5 osaa):

Haltijakirja (The Spiderwick Chronicles 1: The Field Guide, 2003). Suom. Ulla Lempinen. WSOY 2004.

Silmikivi (The Spiderwick Chronicles 2: The Seeing Stone, 2003). Suom. Ulla Lempinen. WSOY 2004.

Lucindan salaisuus (The Spiderwick Chronicles 3: Lucinda's Secret). Suom. Ulla Lempinen. WSOY 2004.

Rautapuu (The Spiderwick Chronicles 3: The Ironwood Tree). Suom. Ulla Lempinen. WSOY 2004.

Eränen, Maria:

Ratsulomalla Ranskassa. WSOY 1994.

Hevostytöt vaarassa. WSOY 1995.

Kastanjan suojeleusponi. WSOY 1995.

Kastanjan Roosaliisa. WSOY 1996. (Kastanjan ratsumajatalo, osat 1-4)

Fagerström, Chrissi:

Varsat Poju ja Poku. Tammi 1998.

Poju ja Poku savotassa. Tammi 2000.

Finne, Jalmari: Kiljusen herrasväki. 1914-1925.

Fleming, Ian: Green, Krister: Tontun ihmeellinen lahja. Kuv. Lars Carlson. (Tomtens underbara gåva, 1991) Suom. Laila Rauhamaa. Lasten Parhaat Kirjat 1997.

Gripe, Maria:

Ja metsän valkeat varjot. (... och de vita skuggorna i skogen, 1984) Suom. Eila Kivikkaho. Tammi 1987.

Varjojen lapset (Skuggornas barn, 1986). Suom. Eila Kivikkaho. Tammi 1988.

Varjojen kätkö (Skugg-gömmen, 1988). Suom. Eila Kivikkaho. Tammi 1990.



- Haakana, Veikko O.:** Mykiösaaren mysteeri. Valistus 1964.
- Haas, Dorothy:** Pähkinä ja Pipari: Pähkinä päättää (Peanut Butter and Jelly. Peanut in Charge, 1989). Suom. Pirjo-Riitta Syrjänen. Karisto 1994
- Haptie, Charlotte:** Otto ja lentävät kaksoset. Kertomus karmideesta. (Otto and the Flying Twins, 2002). Suom. Susanna Paarma. WSOY 2003.
- Helakisa, Kaarina & Matti Kota:** Metkuttajat. Sanomaprint 1991.
- Helgadottir, Gudrun:** Kekseliäät kaksoset (Jón Oddur og Jón Bjarni, 1974). Mukailen suom. Pekka Kaikumo ja Sirkka-Liisa Kettunen. Tammi 1979
- Hermes, Patricia:**
Hiiriä ja muuta mukavaa (The Cousins Club: I'll pulverize you, William, 1994). Suom. Johanna Tapio. Karisto 1996.
Hurjan hauska päivä (The Cousins Club: Everything stinks, 1994). Suom. Helinä Heikkonen. Karisto 1997.
- Hirn, Eva:** Kaksoset. WSOY 1942.
- Holst, Bertha:** Tvillingarna: gossen ”Topp” och hans syster ”Propp”: berättelse för barn. Översätt från danska av Birgit Möller. Schildt 1923.
- Honka, Aaro:**
Valitut virtaheposet. WSOY 1947.
Viakkaat vaeltajat. WSOY 1955. 3.p.
- Ibbotson, Eva:** Virta vie viidakkoon (Journey to the River Sea, 2001). Suom. Inka Parpola. Otava 2003.
- Ikonen, Asta:** Mia & muutosten kevät. Karisto 1999.
- Jäderin-Hagfors, Maja:** Kaksoset (Annemarie och Marianne). Suom. Helmi Krohn. Otava 1931.
- Kai ja Mai:** Pyhitä lepopäivä! Pyhäkouluyhdistys 1916. (Pyhäkouluyhdistyksen kirjallisuutta lapsille; n:o 22)
- Kallioniemi, Tuula:** Reuhurinteen ala-aste- kirjat. Kuv. Sami Toivonen ja Aino Havukainen. Sarjassa mm.: Mörköjä ja sankareita, Otava 1999.
Velmuja ja vintiöitä. Otava 2001.
- Kohonen, Laila:**
Tuplat ja Lapin taika. Tammi 2000 (Vihreä Varis)
Tuplat ja mustakantinen vihko. Tammi 2004
- Kontio, Tomi:**
Keväällä isä sai siivet. Tammi 2000.
Austraasian viimeiset lapset. Tammi 2002.
- Kuivaniemi, Mirja - Hellevi Salminen:** Pojat ja pankkiryöstäjä. Otava 1999.
- Kästner, Erich:** Lisen ja Lotten salaisuus (Das doppelte Lotchen). Suom. Kyllikki Nohrström. WSOY 1957.
- Lehtinen, T. H.:**
Janne ja Sammakkoklaanin kosto. Otava 1994.
Janne ja kellarihirviö. Otava 1995.
Janne ja lumiliskot. Otava 1997.
Janne ja tyrmäävä maalitykki. Otava 1998.
Janne ja ryöstäjäjänis. Otava 2000.
- Lehtinen, Tuija:** Minun veljeni Jon. Otava 1992.



- Lenk, Margareta:** Kaksoset. (Die Zwillinge: eine Erzählung für die Jugend, 1894). Suom. Th. Yrjö-Koskinen. WSOY 1908.
- Lindgren, Astrid:** Kerstin ja minä (Kerstin och jag, 1944). Suom. Heliä Kaarina Salminen. Otava 1949.
- Luukkonen, Maija:** Täydenkuun lapset. Tammi 1999
- Manninen, Kirsti:**
Kuhmutöyryn huimapäät ja löytöhevonen. WSOY 1993.
Kuhmutöyryn huimapäät ja Kalevala Cup. WSOY 1994.
Kuhmutöyryn huimapäät ja palkintoleiri. WSOY 1995.
Kuhmutöyryn huimapäät ja vaarallinen vaellus. WSOY 1996
- Marryat, Frederic:** Merirosvo (The Pirate, 1836). WSOY 1955. Korjattu suomennos. (Nuorten Toivekirjasto)
- Martin, Ann:** Mallory ja kurittomat kaksoset. (Mallory and the Trouble with Twins, 1989) Suom. Tarja Rouhiainen. Tammi 2002. (The Babysitters Club, 21)
- Marttila, Johanna:** Helkalan villikot. Karisto 1993.
- Marttinen, Tittamari:**
Elsan ja Eetun erikoistapaukset. Kuvittanut Virpi Talvitie. Tammi 2000.
Elsan ja Eetun tähdenlennot. Kuvittanut Virpi Talvitie. Tammi 2001.
Viola ja Julius. Kuvittanut Virpi Talvitie. Tammi 2000.
- Matilainen, Jussi:** Cool vai ei. Myllylahti Oy 2004.
- McKie, Anne:** 100 iltasatua. Kuv. Ken McKie. (My greatest book of bedside stories) Suom. Helena Savolainen. Kirjalito 1997. Yksi lyhyt kaksosaiheinen tarina.
- Montgomery, L. M.:**
Anna ystävämmme (Anna of Avonlea, 1908). Suom. Hilja Vesala. WSOY 1921.
Sateenkaarinoitko (Rainbow Valley, 1919). Suom. Alli Wiherheimo, 1925.
- Mowry, Jess:** Megacool (Way past cool, 1992). Suom. Juhani Lindholm. Otava 1993.
- Mundy, Maggie:** Vaiettu menneisyys (The Moonlight Mystery, 2001). Suom. Leni Grünbaum. Pollux-hevoskerho.
- Mäkinen, Jukka:** Naurava sfinksi. WSOY 1993. Ristin Voitto-kirjat. (Vilkku: Varhaisnuorten kirjasarja)
- Mörö, Mari:** Tulimaan metro. WSOY 1995.
- Nicholson, William:**
Tuulen laulu (The Wind Singer, The Wind on Fire Trilogy, 2000) Suom. Helene Bützow. Otava 2002
Ylivaltiaan orjat (Slaves of the Mastery, The Wind on Fire Trilogy, 2001). Suom. Helene Bützow. Tammi 2003.
Tulilaulu (Firesong, The Wind on Fire Trilogy). Suom. Helene Bützow. Tammi 2004.
- Palonen, Seppo:** Laakson lapset. Karisto 1998.
- Parkkinen Jukka:** Jäljet vedessä. WSOY 1991.
- Parkkinen, Jukka:** Onnenpoika ja pelienkeli. WSOY 2000.
- Parvela, Timo, kuv. Taru Castrèn:**
Annan ja Antin aamutouhut. WSOY 1999.
Anna ja Antti. Rapinaa yössä. WSOY 2001.
Anna ja Antti. Ei saa. WSOY 2002.
- Paterson, Katherine:** Miksi aina Caroline? (Jacob have I loved, 1980). Suom. Irmeli Järnefelt. WSOY 1982.



Pekkola, Helmi: Hauska kesä. Gummerus 1929.

Perkins, Lucy Fitch:

Hollantilaiset kaksoset (The Dutch Twins, 1911), Suom. Elina Haavio-Mannila. WSOY 1956.

Skotlantilaiset kaksoset (The Scotch Twins). Suom. Elina Haavio-Mannila. WSOY 1957.

Hollantilaisten kaksosten onkimatkasta myös kirjassa Aarteiden kirja IV. Maailma on avara. WSOY 1974.

Pohl, Peter & Kinna Gieth: Sinä ja minä ikuisesti (Jag saknar dig, jag saknar dig, 1992). Suom. Katriina Kauppila. Otava 1997.

Raustela, Lasse:

Tupla-Kervinen ja punapää. Tammi 1992.

Tupla-Kervinen ja kummitus. Tammi 1994.

Tupla-Kervinen ja hyökkäysvaunu. Tammi 1996.

Rauta, Hanna: Marja ja Mirja: kertomus lapsille. (Orpokoti Siunauksela) 1915.

Regan, Dian Curtis:

Tervetuloa kummitustaloon (Ghost Twins # 1: The Mystery at Kickingbird Lake, 1994). Suom. Kristiina Drews. Otava 1996.

Aavelinnan arvoitus (Ghost Twins # 8: The Mystery of Haunted Castle, 1995). Suom. Kaijamari Sivil. Otava 1997.

Muita sarjassa ilmestyneitä: Salainen toivomuslähde, Mursuvuoren arvoitus, Kadonneen patsaan tapaus, Kadonneiden koirien arvoitus, Vaarallinen telttaretki, Koulussa kummittelee.

Reuter, Ernst Odert (suom): Kaksoset: kuvaus (Tvillingsbarnen: skildring, 1848). Lillja&Co 1850.

Rissanen, Pirjo: Tommo ja Karvisen kaksoset. Tammi 1990 (Vihreä Varis)

Räsänen, Rebekka:

Anneli Juoniemen kartanossa. Gummerus 1952.

Jälleen Juoniemessä. Gummerus 1955

Juoniemeä ei voi unohtaa. Gummerus 1953.

Saana, Pirjo: Mummi on poissa. Lasten keskus 1976.

Sandström, Tuula:

Weeti yökoulussa. Kuv. Jukka Lemmetty. WSOY 2003.

Weetin luokka lentää. Kuv. Jukka Lemmetty. WSOY 2004.

Silander, Liisa: Tornitalon perhe. WSOY 1977

Star Wars –kirjat mm. Anderson, Kevin J.:

Voiman valtiat (Champions of the Force, 1996). Suom. Ilkka Äärelä. WSOY 2000.

McIntyre, Vonda M.: Kristallitähti (The Crystal Star, 2003). Suom. Ilkka Äärelä. WSOY 2003.

Toivonen, Jussi-Pekka:

Kuolleet kalat kostavat. Karisto, 1992.

Komissarjus ja taulukopla. Karisto, 1993.

Veikeät kaksoset. Englannista suomentanut Volmari Raitio. WSOY 1917.



Weis, Margaret & Hickman, Tracy:

Dragonlance-kronikat 1-3 (Dragonlance Chronicles 1-3, 1984-1985). Suom. Mika Renvall. Jalava 1990-1992

Dragonlance-legendat 1-3 (Dragonlance Legenda 1-3, 1986). Suom. Mika Renvall. Jalava 1993-1994.

Dragonlance-saaga 1-2 (Dragonlance Saga 1-4, 1994-1995). Suom. Mika Renvall. Jalava 1996. Weis,

Margaret & Don Perrin:

Dragonlance-saaga 3-4 (Dragonlance Saga 3-4, 1997-1999). Suom. Mika Renvall. Jalava 1999-2000. Kirjasarjojen ilmestyminen jatkuu, mm. Raistlinin kronikat.

William, Kate: Sweet Valley High – sarja, jossa ilmestynyt yli 50. Mm. Rakas sisko (Dear Sister, 1984. Otava, 1998. Suom. Sari Karhulahti.) Otava.

Wilson, Jacqueline:

Kuin kaksi marjaa (Double Act, 1995) Suom. Terhi Leskinen, Otava 2002.

Kahden kodin välillä (The Suitcase Kid, 1992). Otava 2002.